

INTERNATIONAL JOURNAL OF ENGLISH LANGUAGE, LITERATURE AND TRANSLATION STUDIES (IJELR)

A QUARTERLY, INDEXED, REFEREED AND PEER REVIEWED OPEN ACCESS INTERNATIONAL JOURNAL

http://www.ijelr.in



RESEARCH ARTICLE

Vol. 3. Issue.4., 2016 (Oct.-Dec.)



NOMINAL HEADLINES IN THAI DAILIES

PRADIT KAMMUNGKUN

Research Scholar

Department of studies in Linguistics [KIKS]
University of Mysore, Mysore, Karnataka, India



ABSTRACT

This study is concerned with the Nominal Headlines in Thai Dailies of different papers from January - December 2014, 12 months in total of Thailand. Different headlines from 3 popular news press publishers namely Thairath (TR), Mathichon (MC), and Khomchadluek (KLE) were randomly selected and indexed for ready reference. From these newspapers all news headlines items, i.e. politics, economics, criminality, education, sports, culture, society, agriculture and entertainment were index.

©KY PUBLICATIONS

1. INTRODUCTION

Nominal headlines of Thai dailies deal with noun or an equivalence that performing the action as a noun such as 1. Abstract Noun, 2. Agent Noun, 3. Collective Noun, 4. Common Noun, 5. Compound Noun, 6. Material Noun, 7. Pronoun and 8. Proper Noun all of them, it might be a singular or plural and countable or uncountable one in the sentence. The function that nominal headlines can have in a sentence when composing or analyzing nominal headlines in Thai dailies, it is critically important that every nouns can be identified based on its function.

The following is a partial list of the main grammatical functions that nominal headlines can have within the sentences as *subject of verb*, *object of verb*, *subjective complement*, *object of preposition*, *possessive case* and *adjectival noun*.

The forms and functions of each types of nominal headlines are discussed as below;

2. Abstract Noun

A noun that is abstract is an aspect, concept, idea, experience, state of being, trait, quality, feeling, or other entity that cannot be experienced with the five senses.

2.1 **rák** kŏng mâe love of mother

{TR: 12-08-2014}

Love of mother.

This headline is the possessive case is used to show ownership of the noun $/m\hat{a}e/$ [mother] that possessing an abstract noun word $/r\hat{a}k/$ [love]

N Adj
2.2 *lôok* **gà dtan yoo**child grafteful

{TR: 13-08-2014}

A grateful child

The abstract noun $/g\dot{a}$ $dtan\ yoo/$ [grateful] is the adjectival noun to determine a word /look/ [child] in this headline.

Prep. Obj
2.3 sòo **it sà rà pâap**to freedom

{TR: 24-09-2014}

Jeng Dok Jik was released to freedom from controlling in jail.

The abstract noun /it sà rà pâap/ [freedom] is an objective of a preposition /sòo/ [to] in this headline.

S V Scomp

2.4 nai lŭang song prá gà săym săm raan
king get happiness

{MC: 01-01-2014}

Thai king got happiness.

The abstract noun /prá gà săym săm raan/ [happiness] is the subjective complement that follows a linking verb /song/ [got] to describe the subject /nai lŭang/ [king] in this headline.

Adi Ν 2.5 lôhk tai ráng an dàp sèe sìp jèt dàt chá nee ní dtì tam Thailand still ranking 47 index law standard world {MC: 08-03-2014}

Thailand law standard ranking is still 47 in the world index.

The abstract noun /ní dtì tam/ [law standard] is the adjectival noun to determine a word /lôhk/ [world] in this headline.

V Adj N

2.6 sàngsòp gohng kâao
order to examine corruption rice

{KLE: 06-06-2014}

The National Anti-Corruption Commission ordered to examine for rice corruption.

The abstract noun /gohng/ [corruption] is the adjectival noun to determine a word $/k\hat{a}ao/$ [rice] in this headline.

S V Obj 2.7 kóht chay hâi **apai** gôi coach Che give forgiveness Goy $\{KLE: 27-07-2014\}$

Coach Che gave forgiveness to Goy.

The abstract noun /a pai/ [forgiveness] is the object of a verb /hâi/ [gave] in this headline.

S V Obj 2.8 **sùt jà rìt** féun foo châat honesty revive nation

{KLE: 07-08-2014}

Honesty can revive a nation.

The abstract noun /sùt jà rìt/ [honesty] is the subject of a verb /féun foo/ [revive] in this headline.

535

3. Agent Noun

An agent noun is a word that identifies a person's occupation or profession, place of origin or residence, or other association, or a device that performs a task.

S V

3.1 **jâo meu** jâyng rói láan hǔay rót naa yók dealer lose hundred million number car PM

{TR: 18-03-2014}

Lottery tickets dealer lost hundred million baht because of prime minister car number.

The agent noun /jôo meu/ [Lottery tickets dealers] is the subject of a verb /jâyng/ [lost] in this headline.

V Obi

3.2 *jòr jàp* **kon châo bâan** prepare to catch tenant

{TR: 02-04-2014}

Police is preparing to catch the tenant.

The agent noun /kon châo bâan/ [tenant] is the object of a verb /jòr jàp/ [preparing to catch] in this headline.

S V

3.3 **gaen nam daeng** rûam bprong dong
Red shirt leader participate harmony

{TR: 09-06-2014}

Red shirt leaders participated in harmony.

The agent noun /gaen nam daeng/ [red shirt leaders] is the subject of a verb /rûam/ [participated] in this headline.

S V Obj

3.4 kŏn gàen bùk jàp sìp **nák pá nan** Khonkaen raid to catch ten gamblers

{MC: 22-06-2014}

Khon Kaen's police raided to catch ten gamblers.

The agent noun /nák pá nan/ [gamblers] is an object of a verb /bùk jàp/ [raided to catch] in this headline.

V Obj

3.5 ying naa yók or bor dtor bpàt data nee dàp shoot Chief Executive of the SAO Pattani dead

{MC: 05-10-2014}

Murderers shot a Chief Executive of the Sub-district Administration Organization dead in Pattani province.

The agent noun /naa yók or bor dtor/ [Chief Executive of the SAO] is an object of a verb /ying/ [shot] in this headline.

V Obj

3.6 jàp **prá** lai luang dèk yĭng arrest monk Line deceive girl

{KLE: 14-04-2014}

Police arrested Buddhist monk who deceived through Line application and raped a girl.

The agent noun /prá/ [Buddhist monk] is an object of verb /jàp/ [arrested] in this headline.

S V Obj
3.7 **mör** heu bpông **bpà làt**doctor strongly protect Permanent Secretary

{KLE: 21-04-2014}

Doctors strongly protected a Health Permanent Secretary.

The agent noun /mor/ [doctors] is a subject of the verb /bpông/ [protected] and the agent noun /bpà làtin/ [Health Permanent Secretary] is an object of a verb /bpông/ [protected].

V Obj
3.8 sàng dâyng sŏng a tí bor dee
command to remove two rector

{KLE: 07-07-2014}

A Commerce Permanent Secretary commanded to remove two rectors for sorting out from position.

The agent noun /a tí bor dee/ [rector] is an object of the verb /sàng dâyng/ [commanded to remove] in this headline.

4. Collective Noun

Collective noun is the unique class of nouns denotes a group of people, animals, objects, or concepts or ideas as a single entity.

S V Obj 4.1 sòt sĕe dteuan **gor gor dtor.**

Sodsri remind Election Commission of Thailand

{TR: 10-02-2014}

Ms. Sosri Sattayatham reminded the Election Commission of Thailand.

The collective noun /gor gor dtor./ [Election Commission of Thailand] is an object of the verb /dteuan/ [reminded] in this headline.

S V Obj 4.2 **gor bpor bpor sŏr** . **mâi hâi bpèrt** sà paa PDRC not allow to open parliament

{TR: 30-03-2014}

The People's Democratic Reform Committee did not allow anyone to open parliament.

The collective noun /móp gor bpor bpor sŏr/ [the People's Democratic Reform Committee] is a subject of the verb /mâi hâi bpèrt/ [did not allow to open] in this headline.

V Obj

4.3 *rûap* **gáeng am má hìt** ching sáp tom arrest violent gang steal asset Tom

{TR: 06-04-2014}

Police arrested the violent gang for stealing Tom boy's asset.

The collective noun $/g\acute{a}eng$ am $m\acute{a}$ $h\grave{i}t/$ [the violent gang] is an object of the verb $/r\^{u}ap/$ [arrested] in this headline.

S V Obj

4.4 meuang kon jàp **gáeng dàyn hŭa daeng** Nakarnsrithamrach arrest Den Hua Daeng gang

{MC: 23-01-2014}

Nakarnsrithamrach's police arrested the Den Hua Daeng gang.

The collective noun /gáeng dàyn hữa daeng/ [Den Hua Daeng gang] is an object of the verb /jàp/ [arrested] in this headline.

S V Obj

4.5 gáeng jŏh chùt săao sìp bpàet teenager boy gang haul girl eighteen

{MC: 08-02-2014}

The teenager boys gang hauled a eighteen years old girl.

The collective noun /gáeng jŏh/ [teenager boy gang] is a subject of the verb / chùt / [hauled] in this headline.

V Obj

4.6 rûap yók **gáeng bplôn săai fai** jèt bor rí sàt
arrest all eletrictic cable stealing gang seven company
{MC: 30-03-2014}

Police arrested the eletrictic cable stealing gang robbing from seven companies.

The collective noun /gáeng bplôn săai fai/ [eletrictic cable stealing gang] is a direct object of the verb /rûap/ [arrested] in this headline.

S V
4.7 **gor gor dtor.** lui lêuak dtâng
ECT hold election

{KLE: 04-01-2014}

Election Commission of Thailand is going to hold an election.

The collective noun /gor gor dtor./ [Election Commission of Thailand] is a subject of the verb /lui/ [is going to hold] in this headline.

V Obj

4.8 $j\grave{a}p$ **teem ying em jèt sìp gâo**arrest gun team shooting M 79

{KLE: 29-03-2014}

Police arrested the gun team shooting M 79.

The collective noun /teem ying em jèt sìp gâo/ [gun team shooting M 79] is an object of the verb /jàp/ [arrested] in this headline.

5. Common Noun

Common noun is used to name general persons, animals, places, things or ideas. Common noun also can occur in the nominal headlines very frequently often used.

S V Obj
5.1 **rót** àt **dtôn máai** dàp sèe
car crash tree kill four
{TR: 05-02-2014}

A car crashed the tree killing four people.

The common noun $/r \delta t /$ [car] is a subject of the verb $/ \delta t /$ [crashed] and the common noun $/ \delta t \delta n m \delta a i /$ [tree] is an object of the verb $/ \delta t /$ [crashed] in this headline.

V Obj 5.2 *goh hòk chaao naa* lie farmer

{TR: 11-02-2014}

Government lied to farmers.

The common noun /chaao naa/ [farmers] is an object of the verb /goh hòk/ [lied] in this headline.

S Scomp
5.3 **tá hăan hee rôh**military hero

{TR: 05-07-2014}

Militaries became the hero.

The common noun /hee $r\hat{o}h$ / [hero] is a subjective complement of the common noun /tá hăan/ [militaries] in this headline.

S V Obj 5.4 *ling bpàa lâi gàt chaao bâan dèk* forest monkey chase to bite villager child

{MC: 01-01-2014}

Forest monkeys chased villagers and children to bite them.

The common noun /ling bpàa/ [forest monkey] is a subject of the verb /lâi gàt/ [chased to bite] and the common nouns /chaao bâan-dèk/ [villagers and children] are the object of the verb /lâi gàt/ [chased to bite] in this headline.

S V Obj
5.5 **grà bà** chon **jàk gà yaan yon** dtaai song
pickup truck crash motorcycle dead two
{MC: 23-01-2014}

Pickup truck crashed with a motorcycle and two people dead.

The common noun /grà bà/ [pickup truck] is a subject of the verb /chon/ [crashed] and the word /jàk gà yaan yon/ [motorcycle] is an object of the verb /chon/ [crashed] in this headline.

5.6 **rohng sĕe** mâi bplòi gôo mill not give loan

{KLE: 08-02-2014}

Mills did not give money for loan.

The word /rohng see/ [mills] is a subject of the verb /mâi bplòi gôo/ [did not give money for loan] in this headline.

S V
5.7 **chaao naa** jâeng jàp bpoo farmer inform to arrest Yingluck

{KLE: 09-02-2014}

Farmers informed police to arrest Prime Minister Yingluck Chinnawat.

The common noun /chaao naa/ [farmers] is a subject of the verb /jâeng jàp/ [informed to arrest] in this headline.

V Obj 5.8 kòm kĕun **dèk yĭng - sìp săam** rape girl - thirteen

{KLE: 08-07-2014}

Murderer raped a thirteen years girl.

The common noun /dèk yĭng/ [a thirteen years girl] is an object of the verb /kòm kĕun/ [raped] in this headline.

6. Compound Noun

V

A compound noun contains two or more words which join together to make a single noun. Words are hyphenated or separate words that go together by meaning.

S V
6.1 reua - nám man lôm bpàak àao
boat petrol capsize bay
{TR: 09-04-2014}

Petrol boat capsized over near a bay.

The compound noun /reua - nám man/ [Petrol boat] is a subject of the verb /lôm/ [capsized] in this headline.

6.2 ying **nák sèuk sãa - wít sà wá** dàp shoot student engineering dead

Obi

{TR: 09-04-2014}

Murderer shot an engineering student dead.

The compound noun /nák sèuk săa- wít · sà · wá / [engineering student] is an object of the verb /ying/ [shot] in this headline.

S V

6.3 **dèk - aa chee wá** dtee gan dàp nèung student cal poly fight die one

{TR: 30-05-2014}

Cal poly students were fighting and one died.

The compound noun /dèk-aa chee wá/ [cal poly students] is a subject of the verb /dtee gan/ [were fighting] in this headline.

S V

6.4 " gaa fae - boh raan " bpràp trayn mài coffee ancient change trend new

{MC: 09-02-2014}

Ancient coffee dealers changed a product upgrading to new trend.

The compound noun /gaa fae - bohm raan/ [ancient coffee] is a subject of the verb /bpràp/ [changed] in this headline.

S V Obj

6.5 *tá naai mia taa rít jaeng réu* **bâan - pák**Tharit wife's lawyer declare to remove home stay

{MC: 07-08-2014}

A Tharit wife's lawyer declared to remove a home stay.

The compound noun $/b\hat{a}an - p\hat{a}k/$ [home stay] is an object of the verb $/r\hat{e}u/$ [declared to remove] in this headline.

S V Obj 6.6 "baa-rayn" próm séu **kâao - tai** Bahrain go to purchase rice Thai

{MC: 21-10-2014}

Bahrain is going to purchase Thai rice.

The compound noun $/k\hat{a}ao - tai/$ [Thai rice] is an object of the verb /próm séu/ [is going to purchase] in this headline.

V Obj

6.7 *rua săam pôr káa-yang dàp* shoot three dealer rubber dead

{KLE: 23-02-2014}

The terrorists shot three rubber dealers dead in Yala.

The compound noun $/p\hat{o}r \, k\acute{a}a - yang/$ [rubber dealers] is an object of the verb /rua/ [shot] in this headline.

V Obj

6.8 *ying sòt* **bon - lôhk** live football world

{KLE: 11-06-2014}

Football World Cup will be televised live in television.

The compound noun /bon - lôhk/ [Football World Cup] is a subject of the verb /ying sòt/ [will be televised live] in this headline.

7. Material Noun

Material noun is the name of a material or a substance or an ingredient of an alloy also often used within the sentence in nominal headlines.

V Obj yaa sàyp dtìt 7.1 glàao hăa móp chái allege drungs mob use {TR: 06-01-2014} Minister alleged mob using the drugs. The material noun /yaa sàyp dtìt/ [drugs] is an object of the verb /chái/ [using] in this headline. V Obj 7.2 bom súk jàk gà yaan yon jer discver motorcycle bomb {TR: 31-03-2014} Police discovered the motorcycle bomb. The material noun /bom súk jàk gà yaan yon/ [motorcycle bomb] is an object of the verb /jer/ [discovered] in this headline. Obi 7.3 kŏn yaa bâa amphetamine carry {TR: 13-06-2014} Man carried the amphetamines The material noun /yaa $b\hat{a}a$ / [the amphetamines] is an object of the verb / $k\delta n$ / [carried] in this headline. S Obi 7.4 aăvna pûng chon yĭng chá raa dàp crash old girl dead car {MC: 03-01-2014} Car crashed the old girl dead. The material noun /găyng/ [car] is a subject of the verb /pûng chon/ [crashed] in this headline. Obj 7.5 *lôp dtàt* pá yoong nèung rói bpee nai wát steal to cut Siamese Rosewood tree hundred in temple year {MC: 20-01-2014} Men stolen to cut the Siamese Rosewood tree and its age hundred years old in temple. The material noun /pá young/ [the Siamese Rosewood tree] is an object of the verb /lôp dtàt/ [stolen to cut] in this headline. Obj 7.6 bù ree ram yohn meu těu kâo kúk Burirum throw mobile going inside iail {MC: 20-03-2014} A man threw mobile phone going inside the jail in Burirum. The material noun /meu teu/ [mobile phone] is an object of the verb /yohn/ [threw] in this headline. S ٧ Obi 7.7 prá koh gin nám yâa royal cow drink/eat water grass {KLE: 10-05-2014} Royal cows ate grasses and drunk water

The material nouns $/n\acute{a}m/$ [water] and $/y\^{a}a/$ [grasses] are the object of the verb /gin/ [ate/drank] in this

headline.

S V Obj
7.8 nóng fâai tíng mong gùt
Nong Fai vacate crown

{KLE: 10-06-2014}

Nong Fai vacated the Miss Universe Thailand crown.

The material noun /mong qùt/ [crown] is an object of the verb /tíng/ [vacated] in this headline.

8. Pronoun

A pronoun is a word used instead of a noun. Pronoun also can occur in the nominal headlines often used.

N Adj

8.1 dtâng bpâo kŏr keun săm kan sàp daa née hlerm hâa iùt aim week this Chalerm need back piont important {TR: 17-02-2014}

The aim of this week! 'Chalerm needed back of five important points.

The Demonstrative pronoun /née/ [this] is the adjectival noun to determine a noun /sàp daa/ [week].

N Adi

8.2 'bík dtòo' yám gan yaa **née** mee naa yók kor ror mor.

Prayut emphasize September this have PM minister

{TR: 30-07-2014}

PM. Prayut emphasized we will have Prime Minister and all Ministers in this September.

The Demonstrative pronoun /née/ [this] is the adjectival noun to determine a noun /qan yaa/ [September].

N Adj

8.3 tam má yút bprà gàat bplìan sĕe jee won rêrm chái sìp săam por kor née

Thammayyut declare change colour robe starting 13 May this

{MC: 16-02-2014}

Thammayuta declared that they will change the robe color starting from this 13 May.

The Demonstrative pronoun /née/ [this] is the adjectival noun to determine a noun /por kor/ [May].

S V 8.4 **pŏm** ayng gôr yang dohn I self also get

{KLE: 11-04-2014}

I myself also got the curses. [Field Marshal Prem Tinnasulanon]

The first personal pronoun /pom / [I] is the subject of the verb /dohn/ [got].

S V 8.5 **pŏm** yòo mâi naan I am not long time

{KLE: 14-06-2014}

Prayuth Chan -O-Cha said I will be a prime minister not for long time.

The first personal pronoun $p\breve{o}m/[I]$ is the subject of the verb $y\dot{o}o/[will be]$.

9. Proper Noun

A noun belonging to the class of words used as names for unique individuals, events, or places also called proper name.

S V Obj 9.1 **in doh** jàp săam **reua tai** Indonesia arrest three Thai boat

{TR: 26-03-2014}

Indonesia authorities arrested three boats from Thailand.

The proper noun /in doh/ [Indonesia] is a subject of the verb /j \dot{a} p/ [arrested] and the proper noun /reua tai/ [boats from Thailand] is an objective of the verb /j \dot{a} p/ [arrested] in this headline.

S ٧ Obj 9.2 'bayn sŭay ' mík ' chá ná jai dòhp kài jèt fong beautiful Mick hearth Benz win dope egg seven {TR: 30-03-2014}

Beautiful Benz won Mick's hearth made him doping seven eggs a day.

The proper noun /bayn/ [Benz is the actress's name and she is a Mick's wife] is a subject of the verb /chá $n\acute{a}$ / [won] and the proper noun /mík/ [Mick is the actor's name and he is also a Benz's husband] is the possessive case to determine a word is /jai/ [Mick's hearth] also an objective of the verb /chá ná/ [won] in this headline.

9.3 pŏn chát mai pôr máek wayn
result obvious Mike father Maxwell
{TR: 20-08-2014}

The obvious result of DNA proving that Mike is father of Maxwell.

This headline is the possessive case is used to show ownership of the proper noun /mai/ [Mike is an actor and also Maxwell's father] as a subject that possessing the proper noun word /máek wayn/ [Maxwell] by the term /pôr máek wayn/ [Maxwell is Mike's son].

S V

9.4 **tâyp poh-ngaam** ' bpìt dtam naan dtà lòk
Thep Po-ngam stop legend comedy

{MC: 07-01-2014}

Thep Po-ngam stopped comedy legend

The proper noun $/t\hat{a}yp\ poh\ ngaam/$ [Thep Po-ngam] is a subject of the verb $/bp\hat{\iota}t/$ [stopped] in this headline.

S V
9.5 **tà win** tam ngaan gàp rát tà baan dâai
Tawil work with government certainly
{MC: 30-04-2014}

Tawil can work with the government certainly.

The proper noun $/t\dot{a}$ win/ [Tawil is the name of a permanent officials] is a subject of the verb /tam ngaan/ [would work] in this headline.

9.6 **sù tâyp** mâi jayn rá jaa
Suthep not negotiate

{KLE: 14-02-2014} Suthep will not negotiate with the government.

The proper noun $/s\dot{u}$ $t\hat{a}yp/$ [Suthep is the politician] is a subject of the verb $/m\hat{a}i$ jayn $r\acute{a}$ jaa/ [will not negotiate with] in this headline.

S V
9.7 **mâak** wén wák
Mark gap
{KLE: 02-05-2014}

Aphisit Wetchacheewa will gap himself for next election.

The proper noun $/m\hat{a}ak/$ [Mark is the nickname of Aphisit Wetchacheewa is the head of the Democratic Party in Thailand] is a subject of the verb $/w\acute{e}n/$ [will gap] in this headline.

S V
9.8 **tá ná sàk** tòk kà mǎyn
Thanasak negotiate with Cambodia

{KLE: 02-09-2014}

Gen. Thanasak negotiated with Cambodian government.

The proper noun $/t\acute{a}$ $n\acute{a}$ $s\grave{a}k/$ [Gen. Thanasak is Ministry of Defence of Thailand] is a subject of the verb $/t\grave{o}k/$ [negotiated with] in this headline.

10. Reference

 $A cademic\ American\ Encyclopedia. (1989)\ A cademic\ American\ Encyclopedia.\ Grolier:\ University\ of\ California.$

Firth.J.R. (1935) Newspaper Headlines (H. STRAUMAANN) Review, English studies Vol.17, pp 11-115. Quoted in SIMON-VANDENBERGEN, 1981)

Jesperson.O. (1924) The Philosophy of grammar. Alien & Unwin

Joseph.K.J. (2002) The Language of Headlines in Malayalam Dailies. Doctoral Dissertation; University of Mysore Itule, B. D. and Anderson, D. A.(1994) Writing the News. New York: Random House,

Leelavatri (1996) Language of Headlines in Kannada Dailies. Doctoral Dissertation; University of Mysore

Manian. T (1979) The Language of Tamil Dailies. Doctoral Dissertation; University of Madras.

Simon-Vandenbergen, A.M. (1981) The Grammar of Headlines in the Times 1870- 1970, Paleis Der Academien, Brussel.

Web references

www.thairath.co.th www.matichon.co.th

www.komchadluek.net